

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# FRENCH

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 19, 2000 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2000  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You overhear the French teacher say to your classmate:

Il te faut tes devoirs aujourd'hui! Va au bureau du directeur et téléphone chez toi. Demande à ta mère d'apporter ton cahier à l'école immédiatement.

Why is the teacher sending the student to the office?

2 Your French friend has an extra ticket to the soccer game. He says:

Mon frère a la grippe et il ne peut pas aller au match jeudi. Le médecin lui a dit de rester au lit et de boire beaucoup d'eau. Le pauvre! Heureusement que ses amis lui rendent visite! Alors, tu veux m'accompagner au stade?

Why is his brother unable to go to the game?

3 You are spending some time in a Belgian school with your pen pal. He says:

Après l'école, il y a plein d'activités différentes qu'on peut faire ici. Si tu aimes les sports, tu peux t'inscrire dans des clubs de foot ou de basket. Mais il y a aussi des clubs de cinéma et de théâtre, un orchestre, des cours de photographie et d'informatique, bref, toutes sortes d'activités. Tu veux voir la liste?

What is your pen pal talking about?

4 You are visiting your French pen pal for a week and want to cash some traveler's checks at the bank today. Your pen pal says:

Si tu as besoin d'argent aujourd'hui, je peux t'en prêter. Ce n'est pas possible d'aller à la banque. Tu as oublié que c'est aujourd'hui le 14 juillet, la fête nationale française? Personne ne travaille. Tout est fermé. Nous allons fêter à la campagne, chez mes grands-parents, en faisant un pique-nique.

Why is it impossible to cash traveler's checks today?

5 You overhear another student saying to a French teacher:

Est-ce que vous avez trouvé mon cahier de français? Il est rouge, et je l'ai laissé dans votre classe hier. Mes devoirs sont dans ce cahier, et j'en ai besoin pour ma classe cet après-midi.

What is the student searching for?

6 A French exchange student calls you at home and leaves this message:

Dis, tu peux m'aider? J'ai très mal aux dents. J'ai téléphoné au dentiste de ma famille américaine, mais son bureau est fermé pour la semaine. Il est en vacances. Je dois trouver un autre dentiste tout de suite. Est-ce que tu pourrais me donner le nom et le numéro de téléphone de ton dentiste? C'est horrible! Je ne peux même pas faire mes devoirs!

What is the purpose of this telephone call?

7 Your French friend says to you:

Ecoute, tu peux m'aider? Je dois garder les enfants de mon voisin de 5 heures à 8 heures ce soir. Mais Jean m'a invitée à aller au concert avec lui à 7 heures. Tu connais Jean. C'est le garçon le plus beau, le plus populaire, le plus gentil de la classe! Je ne peux pas refuser! Tu pourrais rester avec les enfants pendant 3 heures? S'il te plaît!

What does your friend want you to do?

8 When you arrive at your pen pal's house in France, your pen pal says to you:

Ici, c'est la salle de bains, juste en face de ta chambre. C'est pratique parce qu'il y en a une autre en bas, pour mes parents et moi. Alors tu peux prendre ton temps le matin quand tu fais ta toilette. Tu as ta propre douche, comme à l'hôtel.

What is your pen pal telling you?

9 You overhear a French travel agent speaking to a client. The travel agent says:

Oui, vous pouvez aller de Paris à Nice en train, mais prenez l'avion. Comme ça, le voyage est plus rapide, et un billet d'avion ne coûte pas très cher. Est-ce que vous voulez que je vous réserve une place?

How does the agent recommend traveling?

10 Your French host father leaves this message on the answering machine. The message says:

J'ai une réunion d'affaires ce soir en ville et je ne vais pas rentrer pour le dîner. La réunion va finir vers huit heures, et je vous invite à venir au nouveau restaurant à côté de mon bureau. Vous pouvez prendre le train de 19h00. Attendez-moi à la sortie de la gare.

What does your host father suggest?

---

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Your French host mother is suggesting a weekend activity. She says:

Il va faire chaud ce week-end. Pourquoi ne pas faire du shopping dans la banlieue? Tu peux admirer la dernière mode d'été et acheter un nouveau maillot de bain. Aux centres commerciaux, il y a même des arbres et des fontaines et la plupart des restaurants et des salles sont climatisés.

Où est-ce qu'elle suggère d'aller?

12 You are at the airport in France preparing to board your flight. You hear this announcement:

Mesdames et messieurs . . . Nous venons de découvrir un problème mécanique dans l'avion. Il nous faudra au moins deux heures pour le réparer. En attendant, nous voudrions vous offrir des sandwiches et des boissons fraîches. Présentez votre billet au comptoir pour recevoir votre déjeuner. Merci.

Qu'est-ce qu'on vous propose?

13 You are an exchange student in Quebec. Your host mother says to her son:

Bien sûr, tu dois aller à l'école aujourd'hui! Tu n'es pas malade et ce n'est pas la fin de semaine. D'ailleurs, tu as un examen de maths très important aujourd'hui. Lève-toi!

Où est-ce qu'il doit aller aujourd'hui?

14 Your host grandfather is talking about his favorite season in Quebec. He says:

Ferme les yeux et imagine. Le vent se met à souffler et tu mets ton écharpe et tes mitaines pour aller dans la neige. Tu admires les glaçons qui décorent les toits des maisons. Il y a des petits qui font du toboggan sur la colline. Et bien sûr, la promesse du chocolat chaud après . . .

Quelle est sa saison favorite?

15 You are visiting a French friend. While discussing this evening's plans, she says:

On va au restaurant "la Crémaillère" ce soir. Prends l'omelette norvégienne! Oh, mais ce n'est pas une vraie omelette. C'est une sorte de gâteau flambé avec de la glace à l'intérieur. Miam-Miam, comme c'est délicieux!

De quoi est-ce qu'elle parle?

---

### Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your friend tells you how he spent his summer vacation. He says:

Quelle chance! Cet été, je suis allé au Canada pour jouer au hockey. C'était très amusant et maintenant je suis en pleine forme pour la saison. Pendant que tu étais à la plage ou au terrain de golf, je m'entraînais avec une équipe de hockey canadienne. Quand tu avais chaud, moi, j'étais dans une belle patinoire sur la glace.

How did your friend spend his summer vacation?

17 You are talking to your friend in Quebec. Your friend says to you:

Vendredi, c'est l'anniversaire de mon petit frère, mais je ne sais pas quoi lui acheter. Il aime beaucoup les jeux électroniques, mais il en a déjà beaucoup. Je crois que je vais lui acheter un CD, il adore la musique du groupe d'Eric Lapointe. Tu veux venir avec moi au magasin de disques et m'aider à choisir un de leurs albums?

What is your friend planning to buy?

18 While in Martinique, you hear this advertisement on the radio:

Nos 80 chambres nouvellement redécorées égalent confort et élégance. Elles sont toutes équipées de téléviseurs couleur et d'air climatisé. Quelques-unes offrent aussi un jacuzzi.

What is being advertised?

19 Your friend is looking for something to eat. She says:

J'ai faim mais je ne sais pas ce que je veux manger. J'ai trop chaud pour prendre de la soupe et je n'aime pas les sandwichs. Mon petit frère a fini la glace à la vanille. Je sais! Je vais prendre la pizza qui reste du dîner d'hier soir.

What is your friend going to eat?

20 You are talking to your friend from Senegal. Your friend says:

Après mes études, je veux être infirmière. J'aime beaucoup la biologie et les sciences. Je veux aider les autres et un jour, j'espère travailler dans un grand hôpital en ville.

Which profession interests your friend?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.



